



## Исповедь [перед 35 буддами]

© Аркадий Щербаков 2002

Джян-г-чуб сем-пэй тунг-шак-па

Даг-...-же гьи-ва

Дю-таг-ту ла-ма-ла кьяб-су-чио

Санг-гьэ-ла кьяб-су-чио

Чё-ла кьяб-су-чио

Ге-ндюн-ла кьяб-су-чио



1. Будда Шакьямуни

*Исповедь бодхисаттвы...*

Я, по имени ... ,  
Принимаю навеки Прибежище в Гуру,  
принимаю Прибежище в Будде,  
принимаю Прибежище в Дхарме,  
принимаю Прибежище в Сангхе!

**Де-жин шек-па дра-чом-па йанг-дак-  
пар дзог-пэй санг-гьэ шакья туб-па-  
ла чак-цэл-ло**

1.

Выражение [де-жин-шек-па, Татхагата] означает, что Будда учит таковости, т.е. истинной природе реальности. [дра-чом-па, Архат] можно перевести, как «победитель врагов», т.е. победитель всех негативных эмоций и омрачений, мешающих всеведению. Совершенный Будда или «Самьяksam-будда» - эпитет полностью просветленного существа, которое обрело два совершенных тела: Тело Истины на благо себя и Тело Формы на благо других существ.

**Поклоняюсь Будде Шакьямуни - Истинно  
Совершенному Будде, Архату, Татхагате!**

2.



**Поклоняюсь Татхагате [Ваджрагарбхе],  
Всецело Побеждающему сущностью  
ваджры!**

Находится непосредственно над Буддой Шакьямуни.

3.



**Поклоняюсь Татхагате [Ратнарчису],  
Испускающему лучи света!**

Находится в восточной стороне, напротив Будды Шакьямуни. В левой руке Будды - солнце, а в правой - ваджр.

**Де-жин шек-па рин-чен ё-тро-ла чак-  
цэл-ло**

Де-жин шек-па лу-ванг-ги гьэл-по-ла  
чак-цэл-ло



Поклоняюсь Татхагате **[Нагешварарадже]**,  
Властелину нагов!

Цвет тела – синий. Находится на юго-востоке. Он  
держит дерево нагов и голубую змею.

Де-жин шек-па па-вёй де-ла чак-цэл-  
ло



Поклоняюсь Татхагате **[Вирасене]**,  
Из племени героев!

Цвет тела – желтый. Находится на юге. В левой руке –  
текст, а в правой – меч.

Де-жин шек-па пэл-гье-ла чак-цэл-ло



Поклоняюсь Татхагате **[Виранандину]**,  
Радостно счастливому!

Цвет тела – оранжевый. Находится на юго-западе. В  
левой руке – красноватый лотос, а в правой – солнце.

Де-жин шек-па рин-чен ме-ла чак-  
цэл-ло



Поклоняюсь Татхагате **[Ратнагни]**,  
Драгоценному пламени!

Цвет тела – красный. Находится на западе. В руках – драгоценность и лампа (кольцо огня). Огонь символизирует энергию, направленную на помощь живым существам, и сжигание негативных эмоций.

Де-жин шек-па рин-чен да-ё-ла чак-  
цэл-ло



Поклоняюсь Татхагате  
**[Ратначандрапрабхе]**,  
Драгоценному лунному свету !

Цвет тела – белый. Находится на северо-западе. В руках – драгоценность и луна.

Де-жин шек-па тонг-ва дён-йё-ла  
чак-цэл-ло



Поклоняюсь Татхагате **[Амогхадаршину]**,  
Непогрешимо зрящему !

Цвет тела – зеленый. Находится на севере. В каждой руке он держит глаз полностью пробужденного существа.

Де-жин шек-па рин-чен да-ва-ла чак-  
цэл-ло

10.



Поклоняюсь Татхагате [Ратначандре],  
Драгоценной луне!

Цвет тела – белый (слегка зеленоватый). Находится на северо-востоке. В руках – драгоценность и луна.

Де-жин шек-па дри-ма ме-па-ла чак-  
цэл-ло

11.



Поклоняюсь Татхагате [Вимале],  
Пречистому!

Цвет тела – дымчатый. Находится непосредственно под Буддой Шакьямуни. В руках – два совершенно чистых зеркала.

Де-жин шек-па па-джин-ла чак-цэл-  
ло

12.



Поклоняюсь Татхагате [Шурадатте],  
Геройскому дару!

Цвет тела – белый. С этого Будды начинается вторая группа из 10 будд, восседающих над первой группой. Находится над Буддой Шакьямуни. В руках – ствол дерева с листьями и плодами.

Де-жин шек-па цанг-па-ла чак-цэл-  
ло

13.



Поклоняюсь Татхагате [Брахману] !

Цвет тела – оранжевый. Находится в восточном направлении. В руках – солнце и лотос.

Де-жин шек-па цанг-пэ джин-ла чак-  
цэл-ло

14.



Поклоняюсь Татхагате [Брахмадатте],  
Дару Брахмана!

Цвет тела – желтый. Находится на юго-востоке. В руках – солнце и лотос.

Де-жин шек-па чу-лха-ла чак-цэл-ло

15.



Поклоняюсь Татхагате [Варуне],  
Божеству воды!

Цвет тела – синий. Находится на юге. В руках –  
дхармачакра, которая символизирует поворот Колеса  
Учения Дхармы.



Де-жин шек-па чу-лхэй лха-ла чак-  
цэл-ло

16.



Поклоняюсь Татхагате [Варунадеве],  
Богу божества воды!

Цвет тела – белый. Находится на юго-западе. Он  
держит круг (полномочие) Варуны и зеркало.

Де-жин шек-па пэл-занг-ла чак-цэл-  
ло

17.



Поклоняюсь Татхагате [Бхадрашри],  
Благославному!

Цвет тела – красный. Находится на западе. В руках –  
лотос и ветвь дерева исполнения желаний.

Де-жин шек-па цэн-дэн пэл-ла чак-  
цэл-ло

18.



Поклоняюсь Татхагате [Чанданашри],  
Сандалу великолепному!

Цвет тела – оранжевый. Находится на северо-западе.  
Держит ствол сандалового дерева и чудесный плод.

Де-жин шек-па зи-джи та-йэ-ла чак-  
цэл-ло

19.



Поклоняюсь Татхагате **[Анантауджасу]**,  
Сиянию беспредельному!

Цвет тела – красный. Находится на севере. В руках –  
два солнца. Он окружен большой свитой.

Де-жин шек-па ё-пэл-ла чак-цэл-ло

20.



Поклоняюсь Татхагате **[Прабхасашри]**,  
Славносиятельному!

Цвет тела – белый. Находится на северо-востоке. В  
руках – кольцо из белого света.

Де-жин шек-па нья-нгэн ме-пэй пэл-  
ла чак-цэл-ло

21.



Поклоняюсь Татхагате **[Ашокашри]**,  
Славнобезгорестному!

Цвет тела – светло-голубой. Находится под Буддой  
Шакьямуни. Он завершает вторую группу будд. В  
руках – ствол дерева *Ашока*.



Де-жин шек-па се-ме кьи-бу-ла чак-  
цэл-ло

Де-жин шек-па ме-ток пэл-ла чак-  
цэл-ло

Де-жин шек-па цанг-пэй ё-зер нам-  
пар рёл-вэ нгён-пар кьен-па-ла чак-  
цэл-ло

22.



23.



24.



Поклоняюсь Татхагате **[Нараяне]**,  
Бесстрастному сыну!

Цвет тела – синий. Находится над Буддой Шакьямуни.  
С него начинается третья группа будд, расположенная  
над второй группой (сферическая система координат).  
В руках – лотос и мудра, символизирующая гору  
Сумеру.

Поклоняюсь Татхагате **[Кусумашри]**,  
Великолепному цветку!

Цвет тела – желтый. Находится в восточном  
направлении. В руках – желтый цветок (отсутствует на  
изображении) и чудесный плод.

Поклоняюсь Татхагате **[Брахмаджьетису]**,  
Абсолютно всеведущему, Лучистой  
Эманиции Брахмы!

Цвет тела – белый. Находится на юго-востоке. В руках  
– лотос и диск света.

Де-жин шек-па пэ-мэй ё-зер нам-пар  
рёл-вэ нгён-пар кьен-па-ла чак-цэл-  
ло

25.



Поклоняюсь Татхагате [Падмаджьетису],  
Абсолютно всеведущему, Лучистой  
Лotosовой Эманиции!

Цвет тела – красный. Находится на юге. Выполняет  
мудры, символизирующие солнце и лотос.

Де-жин шек-па нор-пэл-ла чак-цэл-  
ло

26.



Поклоняюсь Татхагате [Дханашри],  
Благоденственному!

Цвет тела – сверкающе красный. Находится на юго-  
западе. Выполняет мудру, символизирующую две  
драгоценности.

Де-жин шек-па дрэн-пэй пэл-ла чак-  
цэл-ло

27.



Поклоняюсь Татхагате [Смритишри],  
Славнопамятливому!

Цвет тела – желтый. Находится на западе. В руках –  
меч и текст.

Де-жин шек-па цэн-пэл шин-ту йонг-  
драк-ла чак-цэл-ло

28.



Поклоняюсь Татхагате  
[Парикиртита-намашри],  
Именем повсеместно Прославленному!

Цвет тела – зеленый. Находится на северо-западе. В его  
руках – корона Будды.

Де-жин шек-па ванг-пёй ток-ги гьэл-  
цэн-гьи гьэл-по-ла чак-цэл-ло

29.



Поклоняюсь Татхагате  
[Индра-кетудхваджра-радже],  
Царственному, со стягом победы,  
увенчивающим Индру!

Цвет тела – желтый. Находится на севере. В руках –  
стяг победы и его драгоценный наконечник.

Де-жин шек-па шин-ту нам-пар нён-  
пэй пэл-ла чак-цэл-ло

30.



Поклоняюсь Татхагате [Сувикранташри],  
Ошеломляюще великолепному!

Цвет тела – белый. Находится на северо-востоке. Его  
обе руки выполняют мудры касания земли.

Де-жин шек-па юл-лэ шин-ту нам-  
пар гьэл-ва-ла чак-цэл-ло

31.



Поклоняюсь Татхагате  
[Юдхасувиджае],  
Победно из сражений вышедшему!

Цвет тела – черный. Находится под Буддой  
Шакьямуни. В его руках – меч и щит.

Де-жин шек-па нам-пар нён-пэ шек-  
пэй пэл-ла чак-цэл-ло

32.



Поклоняюсь Татхагате  
[Викрантагаташри],  
Славношествующему, Ошеломительно  
превосходному!

Цвет тела – белый. Находится на востоке. Он  
выполняет мудры касания земли и бесстрашия.

Де-жин шек-па кюн-нэ нанг-ва кё-  
пэй пэл-ла чак-цэл-ло

33.



Поклоняюсь Татхагате  
[Самантавибхасашри],  
Славному всёосвещающему!

Цвет тела – желтый. Находится на юге. В его руках –  
солнце и стебель, на котором располагаются  
драгоценности.

Де-жин шек-па рин-чэн пэ-мё нам-  
пар нён-па-ла чак-цэл-ло

34.



Поклоняюсь Татхагате  
[Ратнападмавикранте],  
Всецело драгоценным лотосом  
побеждающему!

Цвет тела – красный. Находится на западе. В руках –  
лотос и драгоценность.

Де-жин шек-па дра-чом-па йанг-дак-  
пар дзог-пэй санг-гьэ рин-по-че данг  
пэ-ма-ла раб-ту жуг-па ри-ванг-ги  
гьэл-по-ла чак-цэл-ло

35.



Поклоняюсь Татхагате – Архату – Истинно  
Совершенному Будде – Восседающему на  
лотосовом драгоценном троне –  
Властелину горных владык –  
[Ратна-падма-супратиштхита шайлендра-  
радже]!

Цвет тела – светло-голубой (небесный). Находится на  
севере. Своими руками он поддерживает гору Меру.

Де-даг ла-сог-па чог-чуй джиг-тен-гьи кам там-чэ-на де-  
жин шег-па дра-чом-па йанг-дак-пар дзог-пэй санг-гьэ  
чом-дэн-дэ ганг джи-нье-чиг жуг-те цо-жинг ше-пэй  
санг-гьэ чом-дэн-дэ де-даг там-чэ даг-ла гонг-су-сёл/

[Поклоняюсь] им и всем другим Бхагаванам – Истинно  
Совершенным Буддам – Архатам – Татхагатам, всех миров  
десяти сторон пространства! Прошу внимания всех ушедших и  
здравствующих Будд Бхагаванов!

Даг-ги кье-ва ди-данг/ кье-ва тог-мэй та-ма ма-чи-па нэ кор-ва-на кор-вэй кье-нэ там-чэ-ду диг-пэй лэ гьи-па-данг/ гьи-ду цэл-ва-данг/ гье-па-ла дже-су и-ранг-ва ам/ чё-тен-гьи кор-рам/ ген-дюн-гьи кор-рам/ чо-г-чуй ген-дюн-гьи кор-трог-па данг/ трог-ту чуг-па-данг/ трог-па-ла дже-су и-ранг-ва-ам/ цам ма-чи-па нгэй-лэ гьи-па-данг/ гьи-ду цэл-ва-данг/ гьи-па-ла дже-су и-ранг-ва ам/ ми-ге-ва чуй-лэ-кьи лам йанг-да-к-пар ланг-ва-ла жуг-па-данг/ джуг-ту цэл-ва-данг/ джуг-па-ла дже-су и-ранг-ва-ам/ лэ-кьи дриб-па ганг-ги дриб-нэ даг сем-чэн ньэл-вар чи-ва-ам/ дю-дрёй кье-нэ-су чи-ва-ам/ и-даг-кьи юл-ду чи-ва ам/ юл-та коб-ту кье-ва-ам/ ла-лор кье-ва-ам/ лха це-ринг-по нам-су кье-ва-ам/ ванг-по ма-цанг-вар гьюр-ва-ам/ та-ва лог-пар дзин-пар гьюр-ва-ам/ санг-гьэ джунг-ва-ла нье-пар ми-гьи-пар гьюр-вэй лэ-кьи дриб-па ганг-ланг-па де-даг там-чэ санг-гьэ чом-дэн-дэ йе-ше-су гьюр-па/ чэн-ду гьюр-па/ панг-ду-гьюр/ цэ-мар гьюр-па/ кьен-пэ зиг-па де-даг-ги чэн-нгар тёл-ло/ чаг-со/ ми-чаб-бо/ ми-бе-до/ лэн-чэ кьянг-чё чинг дом-пар гьи-лаг-со/

Какие только грехи и неблагие деяния я ни совершил в этой жизни и безначальном, бесконечном [ряду] жизней во всех областях сансары, побудил других совершить или радовался, когда [они] их совершали, а именно: похищал, побудил похитить или радовался при похищении реликвий ступ, имущества Сангхи [арьев] или добра общин десяти сторон света; совершал, побудил совершить или радовался при совершении [другими] пяти безмерных преступлений; действительно вступал на десять «неблагих путей» кармы, побуждал вступить других или радовался, когда [они] на них вступали; совершал дурные поступки, из-за которых я отправлюсь в ад живых существ, отправлюсь в места рождения животных или в сферу прет, буду рожден в далекой стране, среди дикарей или богов-долгожителей, обрету неполноценные органы чувств, стану приверженцем ложного мировоззрения или лишусь возможности радоваться присутствию Будды – во всех этих дурных поступках раскаиваюсь, исповедуюсь перед всеми Победоносными Буддами – Бхагаванами, всезнающими и всевидящими, свидетелями, совершенно авторитетными, мудрыми и милосердными. Не утаиваю, не скрываю, зарекаюсь повторить [их]!



**санг-гьэ чом-дэн-дэ де-даг там-чэ даг-ла гонг-су-сёл/**

**даг-ги кье-ва ди данг/ кье-ва тог-мэй та-ма ма-чи-па нэ кор-ва-на кор-вэй кье-нэ жэн-даг-ту джин-па та-на дю-дрой кье-нэ-су кье-па-ла зэ-кам чиг-цам цэл-вэй ге-вэй ца-ва ганг-лаг-па данг/ даг-ги цюл-трим сунг-пэй ге-вэй ца-ва ганг-ла-па данг/ даг-ги цанг-пар чэ-пэй ге-вэй ца-ва ганг-лаг-па данг/ даг-ги сем-чэн йонг-су мин-пар гьи-пэй ге-вэй ца-ва ганг-лаг-па данг/ даг-ги джянг-чуб чог-ту сем-кье-пэй ге-вэй ца-ва ганг-лаг-па данг/ даг-ги ла-на ме-пэй е-ше-кьи ге-вэй ца-ва ганг-лаг-па де-даг там-чэ чиг-ту дю-шинг дум-те дом-нэ ла-на ма-чи-па данг/ гонг-на ма-чи-па данг/ гонг-мэй йанг-гонг-ма/ ла-мэй йанг-ла-мар йонг-су нго-вэ ла-на ме-па йанг-даг-пар дзог-пэй джянг-чуб-ту йонг-су нго-вар гьи-о/**

**джи-тар дэ-пэй санг-гьэ чом-дэн-дэ нам-кьи йонг-су нгё-па данг/ джи-тар ма-джён-пэй санг-гьэ чом-дэн-дэ нам-кьи йонг-су нго-вар гьур-ва-данг/ джи-тар дэн-тар жуг-пэй санг-гьэ чом-дэн-дэ нам-кьи йонг-су нго-вар дзэ-па де-жин-ду даг-ги-кьянг йонг-су нго-вар гьи-о/**

**диг-па там-чэ-ни со-сор шак-со/ сё-нам там-чэ ла-ни дже-су и-ранг-нго/ санг-гьэ там-чэ ла-ни кюл-жинг сёл-ва-деб-со/ даг-ги ла-на ме-пэй е-ше-кьи чог-дам-па тоб-пар гьур-чиг/ ми-чог гьэл-ва ганг-даг дэн-тар жуг-па-данг/ ганг-даг дэ-па даг-данг де-жин ганг-ма-джён/ йён-тэн нгак-па та-йэ гья-цо дра-кюн-ла/ тэл-мо джяр-вар гьи-те кьяб-су нье-вар чи-о/**

**Прошу внимания всех Победоносных Будд!**

**Какие только корни добродетели я в этой жизни и безначальном, бесконечном [ряду] жизней в других областях Круговерти ни посадил даянием, - хотя бы и даянием куска пищи животным; какие бы ни посадил корни добродетели соблюдением нравственности, чистым образом жизни или способствованием [духовному] созреванию существ; какие корни добродетели ни посадил, порождая Устремленность к Высшему Пробуждению или высшее Осознание – собрав все их воедино, посвящаю наивысшему, непревзойденному, высшему из высших, самому высокому: Наивысшему Истинно Совершенному Пробуждению полностью их посвящаю!**

**Как прошлые Победоносные Будды их посвящали, как будущие Победоносные Будды будут посвящать и как нынешние Победоносные Будды посвящают все [свои заслуги Пробуждению существ], так и я полностью посвящаю!**

**В проступке каждом исповедуюсь.**

**Существ благим заслугам радуюсь.**

**Всех пробужденных призываю [вращать Ученья Колесо], молю не уходить в нирвану!**

**Да обрету я этим мудрость наивысшую, святую!**

**Сложив ладони, я к Прибежищу иду превосходнейших людей – Победоносцев нынешних грядущих и прошлых; достоинства славные чьи беспредельны; число же которых – громадно, как океан.**

### **Примечания**

**Источники:** Оригинальный тибетский текст взят из: [zhal 'don phyogs bsdebs] (Gelugpa Student's Welfare Committee, Central Institute of Higher Tibetan Students, Sarnath, Varanasi (U.P) India, 1993)

Все комментарии, имеющие отношение к внешнему облику Будд и их другим атрибутам, взяты из работы Нагарджуны «Комментарий к Исповеди Бодхисаттв» [Byang-chub ltung-ba bshags-pa'i 'grel-ba].

Текст исповеди взят из: «Чже Цонкапа: «Большое руководство к этапам Пути Пробуждения». Спб.: Нартанг, 1997». Текст обращения к 35 Буддам – перевод с тибетского А. Щербакова.

В соответствии с комментариями Нагарджуны, необходимо визуализировать три группы Будд, причем их пространственное расположение соотносится со сферической системой координат, в центре которой восседает Будда Шакьямуни. Такое расположение практически невозможно отобразить на танках, поэтому художники используют упрощенные схемы и в подавляющем большинстве случаев не прорисовывают различные объекты в руках Будд. Таким образом, детальные изображения Будд, содержащиеся в данной работе, являются весьма редкими.

**САРВА МАНГАЛАМ !**